

Chino cotidiano

每日汉语



西班牙语 06



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

06

Chino cotidiano

每日汉语

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

每日汉语·西班牙语/《每日汉语》编写组编著.—北京:
中国国际广播出版社, 2009.12
ISBN 978-7-5078-3094-1

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材
IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第182079号

出版人	马连弟
监 制	李晓琤
统 筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插 图	三 柏
审 定	涂小玲 魏立军
责任编辑	赵 芳
特邀编辑	J.O. Fortuny Carreras 孙 宇
责任校对	徐秀英
特邀校对	Jorge Luis Chong 李晶晶 刘 沙

每日汉语·西班牙语

中国国际广播出版社 (83139469 83139489 [传真]) 出版发行
北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷 (北京) 有限公司印刷

700 × 1000 1/32开本 27.5印张 400千字

2009年12月北京第一版 2009年12月第一次印刷

书号 ISBN 978-7-5078-3094-1/G · 351 定价: 150.00元 (全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究
(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)



目录 / INDICE

第五十八课 在酒吧

Lección 58 En el bar 1

第五十九课 在迪斯科厅

Lección 59 En la disco 13

第六十课 在电影院

Lección 60 En el cine 25

第六十一课 在卡拉OK

Lección 61 En el karaoke 37

第六十二课 看演出

Lección 62 El mundo del espectáculo 50

第六十三课 看京剧

Lección 63 Ver la ópera de Pekín 63

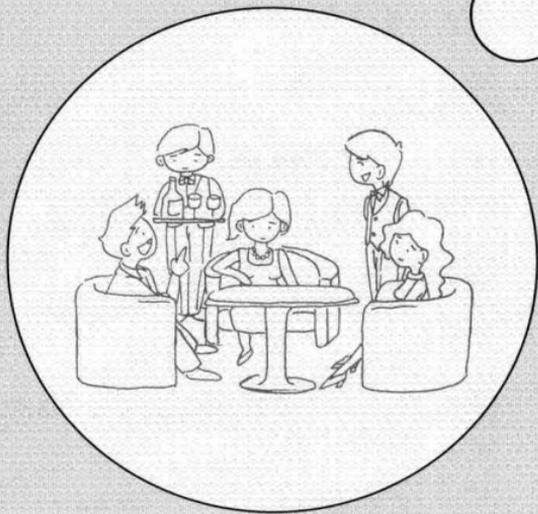


目录 / INDICE

- 第六十四课 在博物馆
Lección 64 En el museo 76
- 第六十五课 晨练
Lección 65 Ejercicios matinales 88
- 第六十六课 健康与锻炼
Lección 66 Deportes y ejercicio físico 101
- 第六十七课 看比赛
Lección 67 Mirando un partido 114
- 第六十八课 爬山与跑步
Lección 68 Subiendo montañas y Trotando 127

第五十八课 在酒吧

Lección 58 En el bar



X: 大家好。¡Bienvenidos a «Chino cotidiano»! Saludos de Xiaoling, la presentadora de este programa.

L: 大家好。Luis también les envía un cordial saludo.

X: Nuestra última lección la dedicamos a la matriculación en un curso de chino. Como siempre, empezaremos nuestro programa repasando las frases más importantes. He aquí la primera: 我的汉语不好.

L: 我的汉语不好。Mi chino no es muy bueno.

X: 我的汉语, «mi chino».

L: 我的汉语。

X: 不好, «no es bueno».

L: 不好。

X: 我听不懂。

L: 我听不懂, «no entiendo».

X: 听, «escuchar».

L: 听。

X: 不懂, «no entender».

L: 不懂。

X: 什么时候开学? ¿Cuándo empiezan las clases?

L: 什么时候开学?

X: 什么时候, «¿cuándo?».

L: 什么时候。

X: 开学, «empezar las clases».

L: 开学。

X: 一个学期的学费, «precio de la matrícula para un semestre».

L: 一个学期的学费。

X: 是多少, «¿cuánto vale?».

L: 是多少。

X: 一个学期的学费是多少?

L: 一个学期的学费是多少? ¿Cuánto vale la matrícula para un semestre?

X: Ahora, vamos a escuchar la conversación entera.



完整对话 Conversación entera

对话一 Primera parte

A: 您以前学过汉语吗? ¿Ha estudiado usted chino antes?

B: 学过一点儿。我的汉语不好。He estudiado un poco. Mi chino no es muy bueno.

A: 你说得挺好的。Habla usted muy bien.

对话二 Segunda parte

A: 我听不懂。您会说英语吗? No entiendo. ¿Habla usted inglés?

B: 对不起, 我不会说英语。Lo siento, no hablo inglés.

对话三 Tercera parte

A: 什么时候开学? ¿Cuándo empiezan las clases?

B: 9月1号。(Los alumnos deben matricularse) el 1 de septiembre.

对话四 Cuarta parte

A: 一个学期的学费是多少? ¿Cuánto vale la matrícula para un semestre?

B: 一个学期一万。Para un semestre, 10.000 yuanes.

L: Bien, terminado el repaso, la lección sigue con nuestro «Objetivo de Hoy».



今日关键 Objetivo de Hoy

Wǒ yào yì píng pí jiǔ.

我要一瓶啤酒。Quisiera una botella de cerveza.

Nín yào nǎ zhǒng pí jiǔ?

您要哪种啤酒? ¿Qué tipo de cerveza desea?

Yào jiā bīng ma?

要加冰吗? ¿Lo quiere con hielo?

Yǒu méi yǒu tàn suān yǐn liào.

有没有碳酸饮料。¿Tienen refrescos?

X: Después de haber estudiado tanto tiempo, ha llegado

el momento de ir al bar y divertirnos un rato.

L: Me parece estupendo. Así que entro en un bar, me siento y pido una cerveza. ¿Pero cómo la pido, Xiaoling?

X: Muy fácil, solo tienes que decir: 我要一瓶啤酒.

L: 我要一瓶啤酒。

X: 我要, «quisiera».

L: 我要。

X: 一瓶, «una botella de».

L: 一瓶。

X: 啤酒, «cerveza».

L: 啤酒。

X: 我要一瓶啤酒。

L: 我要一瓶啤酒。Quisiera una cerveza.

对话一 Primera parte

A: 请问您喝点儿什么? Dígame, ¿qué desea beber?

B: 我要一瓶啤酒。Quisiera una botella de cerveza.

A: 请稍等, 马上就来。Un momento, por favor, en seguida se la traigo.

B: 谢谢。Gracias.

X: El camarero también te preguntará qué tipo de cerveza quieres: 您要哪种啤酒?

L: 您要哪种啤酒?

X: 您, variante respetuosa de 你, significa «usted».

L: 您。

X: 要 significa «querer, desear».

L: 要。

X: 哪种, «qué tipo de».

L: 哪种。

X: 啤酒, «cerveza».

L: 啤酒。

X: 您要哪种啤酒?

L: 您要哪种啤酒? ¿Qué tipo de cerveza desea?

对话二 Segunda parte

A: 您要哪种啤酒? ¿Qué tipo de cerveza desea?

B: 我要瓶装的。Quiero cerveza de botella.

X: Si pides un güisqui, es posible que te pregunten si lo quieres con hielo: 要加冰吗?

L: 要加冰吗?

X: 要 es la abreviatura de 需要, «necesitar».

L: 要。

X: 加 significa «poner, añadir».

L: 加。

X: 冰 es «hielo».

L: 冰。

X: 要加冰吗?

L: 要加冰吗? ¿Lo quiere con hielo? Si lo quiero sin hielo, ¿cómo debo contestar?

X: Di simplemente: 不加冰.

L: 不加冰。

X: Aquí 不 significa «no hacer algo».

L: 不。

X: 不加, «no ponga».

L: 不加。

X: 冰, «hielo».

L: 冰。

X: 不加冰。

L: 不加冰。Sin hielo.

对话三 Tercera parte

A: 请问您喝点儿什么? Dígame, ¿qué desea beber?

B: 我要一杯苏格兰威士忌。Quisiera un vaso de güisqui.

A: 要加冰吗? ¿Lo quiere con hielo?

B: 不加冰。No, sin hielo.

X: No todo el que va a un bar quiere tomar una bebida alcohólica. Hay quienes simplemente quieren un refresco.

L: Tienes razón, Xiaoling. Por ejemplo, algunos de mis

amigos. ¿Qué deberían decirle al camarero?

X: Pues podrían decirle: 有没有碳酸饮料?

L: 有没有碳酸饮料?

X: 有没有 es una estructura utilizada frecuentemente para preguntarle a alguien si tiene algo.

L: 有没有。

X: 碳酸 significa «carbonatada», como la gaseosa y los refrescos.

L: 碳酸。

X: 饮料 significa «bebida».

L: 饮料。

X: 碳酸饮料, «refrescos».

L: 碳酸饮料。

X: 有没有碳酸饮料?

L: 有没有碳酸饮料? ¿Tienen refrescos?

对话四 Cuarta parte

A: 有没有碳酸饮料? ¿Tienen refrescos?

B: 有, 您要哪种? Sí, ¿de qué tipo desea?

A: 我要一瓶可乐。Quiero una Coca Cola.

B: 好的, 请稍等。Muy bien, un momento, por favor.

X: Antes de escuchar la conversación entera, hagamos un breve repaso: 我要一瓶啤酒。Quisiera una cerveza.

L: 我要一瓶啤酒。

X: 一瓶啤酒, «una botella de cerveza».

L: 一瓶啤酒。

X: 啤酒, «cerveza».

L: 啤酒。

X: 您要哪种啤酒?

L: 您要哪种啤酒? ¿Qué tipo de cerveza desea?

X: 哪种啤酒, «qué tipo de cerveza».

L: 哪种啤酒。

X: 要加冰吗? ¿Lo quiere con hielo?

L: 要加冰吗?

X: 加冰, «añadir hielo».

L: 加冰。

X: 有没有碳酸饮料?

L: 有没有碳酸饮料? ¿Tienen refrescos?

X: 有没有, significa «¿tienen o no tienen?».

L: 有没有。

X: 碳酸饮料, «refrescos».

L: 碳酸饮料。

X: 有没有碳酸饮料? ¿Tienen refrescos?

L: 有没有碳酸饮料?

X: Y ahora, vamos a escuchar la «Conversación entera».



完整对话 Conversación entera

对话一 Primera parte

A: 请问您喝点儿什么? Dígame, ¿qué desea beber?

B: 我要一瓶啤酒。Quisiera una botella de cerveza.

A: 请稍等, 马上就来。Un momento, por favor, en seguida se la traigo.

B: 谢谢。Gracias.

对话二 Segunda parte

A: 您要哪种啤酒? ¿Qué tipo de cerveza desea?

B: 我要瓶装的。Quiero cerveza de botella.

对话三 Tercera parte

A: 请问您喝点儿什么? Dígame, ¿qué desea beber?

B: 我要一杯苏格兰威士忌。Quisiera un vaso de güisqui.

A: 要加冰吗? ¿Lo quiere con hielo?

B: 不加冰。No, sin hielo.

对话四 Cuarta parte

A: 有没有碳酸饮料? ¿Tienen refrescos?

B: 有, 您要哪种? Sí, ¿de qué tipo desea?

A: 我要一瓶可乐。Quiero una Coca Cola.

B: 好的, 请稍等。Muy bien, un momento, por favor.

X: Bien, tras escuchar la conversación de hoy entera, pasamos a los «Consejos prácticos sobre la cultura china».



Consejos prácticos sobre la cultura china

La cultura de los bares empezó a emerger en las grandes ciudades chinas durante la década de 1990. El crecimiento de este sector se encuentra estrechamente relacionado con el desarrollo económico, social y cultural de China. En las metrópolis como Beijing, Shanghai y Shenzhen, el negocio de los bares es aun más próspero. Los bares de Beijing se caracterizan por la diversidad de estilos. Los de Shanghai son románticamente atractivos y en los de Shenzhen reina siempre una gran animación, sobre todo porque se han convertido en el lugar de descanso y diversión preferido por los jóvenes.

Beijing es la ciudad con los bares más numerosos y diversos: por ejemplo, hay un «bar bus» establecido en un autobús reciclado; «bares de fútbol», dedicados al deporte; «bares de cine», en los que pueden mirarse películas; y «bares de artistas», para cuando a uno le

sale la vena artística. Mención especial merece la calle de bares junto al lago Shichahai, una agradable zona para pasear en barca. El agua, las barcas, los puentes, los bares. Todo ello añade una pincelada de belleza a la atractiva Beijing, una ciudad llena de historia.

X: Con esto llegamos al final de nuestra lección de hoy. Pero como siempre, antes de despedirnos vamos a hacerles una pregunta: ¿cómo se dice en chino «quiero una botella de cerveza»?

L: Si saben la respuesta, enviénnosla, por favor, a nuestro correo electrónico: spa@cri.com.cn.

X: Y ya saben que si desean más información, basta con que se conecten a nuestro sitio web: www.cri.cn. Xiaoling, la presentadora del programa, se despide de todos ustedes: 再见!

L: 再见!